



ENGLISH
GERMAN
SWEDISH
FRENCH
SERBIAN

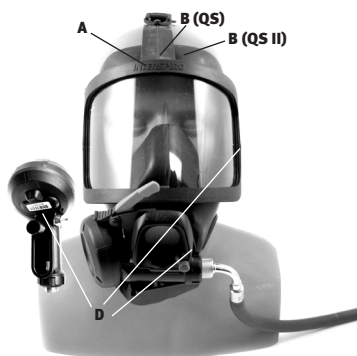
QS / QS II S-Face Mask

Ambient Air version (Hatch) - First Breath version

User Manual - Gebrauchsanleitung - Mode d'emploi -
Användarhandledning- Korisnički Priručnik

96408E91

1



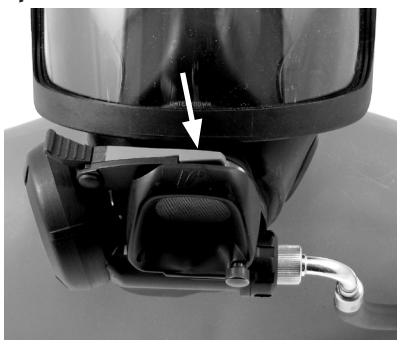
2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



TABLE OF CONTENTS - INHALTSVERZEICHNIS - TABLE DES MATIÈRES - INNEHÅLLSFÖRTECKNING - TABLE DES MATIÈRES - SADRŽAJ

USER MANUAL - ENGLISH

1	SAFETY NOTICE.....	6
2	MARKINGS	8
3	POSITIVE PRESSURE MODE	8
4	CONNECTING THE BREATHING VALVE	8
5	DONNING THE FACE MASK	8
6	DOFFING THE FACE MASK.....	9
7	DISCONNECT THE BREATHING VALVE	9
8	OPTIONAL BYPASS.....	9
9	CLEAN AND DISINFECT	9
10	STORAGE AND TRANSPORT	10
11	SERVICE AND TESTING SCHEDULE	10

GEBRAUCHSANLEITUNG - DEUTSCH

1	SICHERHEITSHINWEIS.....	11
2	KENNZEICHNUNGEN	13
3	ÜBERDRUCKBETRIEB	13
4	ANSCHLUSS DES LUNGENAUTOMATEN	13
5	ANLEGEN DER VOLLMASKE	13
6	ABNEHMEN DER VOLLMASKE.....	14
7	ABNEHMEN DES LUNGENAUTOMATEN.....	14
8	OPTIONALES BYPASS-VENTIL	14
9	REINIGUNG UND DESINFEKTION	14
10	AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT	15
11	WARTUNGS- UND PRÜFFRISTEN.....	15

MODE D'EMPLOI - FRANÇAIS

1	CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	16
2	MARQUAGES	18
3	MODE PRESSION POSITIVE	18
4	BRANCHEMENT DE LA SOUPAPE RESPIRATOIRE	18
5	COMMENT METTRE LE MASQUE.....	18
6	COMMENT RETIRER LE MASQUE	19
7	DÉBRANCHEMENT DE LA SOUPAPE RESPIRATOIRE	19
8	SOUPAPE DE DÉRIVATION OPTIONNELLE.....	19
9	NETTOYAGE ET DÉSINFECTION	19
10	STOCKAGE ET TRANSPORT	20
11	PLAN D'ENTRETIEN ET DES TESTS	20

ANVÄNDARHANDLEDNING - SVENSKA

1	SÄKERHETSANVISNING	21
2	MÄRKNING	23
3	SÄKERHETSTRYCK.....	23
4	ANSLUTA ANDNINGSVENTILEN	23
5	TA PÅ ANSIKTSMASKEN.....	23
6	TA AV ANSIKTSMASKEN	24
7	KOPPLA LOSS ANDNINGSVENTILEN	24
8	ALTERNATIV BYPASSVENTIL.....	24
9	RENGÖRA OCH DESINFICERA.....	24
10	FÖRVARING	25
11	SERVICE- OCH TESTSCHEMA	25

KORISNIČKI PRIRUČNIK

1	OBAVEŠTENJE O BEZBEDNOSTI	26
2	OZNAKE	28
3	NAČIN RADA SA POZITIVNIM PRITISKOM.....	28
4	POVEZIVANJE VENTILA ZA DISANJE	28
5	NAVLAČENJE ZAŠTITNE MASKE ZA LICE.....	28
6	SKIDANJE ZAŠTITNE MASKE ZA LICE.....	29
7	SKIDANJE VENTILA ZA DISANJE	29
8	OPCIONO OBILAŽENJE	29
9	ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA	29
10	SKLADIŠTENJE	30
11	RASPORED SERVISIRANJA I TESTIRANJA.....	30

QS / QS II S-FACE MASK

USER MANUAL

AMBIENT AIR VERSION - FIRST BREATH VERSION

This product, supplying breathing air to the user, has been tested in accordance with EN 136 Class 3, and is to be used according local regulations.

Manufacturer:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Sweden.

1 SAFETY NOTICE



The product must only be used with an approved Interspiro breathing apparatus: SpiroGuide/SpiroGuide II, QS/QS II or 90U system.



Only use breathing air according to EN 12021.



If the face mask and/or the self contained breathing apparatus is to be used in conjunction with other personal protective equipment it is important to ensure that the additional personal protective equipment is compatible with the face mask and does not impair the full protection of the respiratory protective device.



Examples of dangers which may require the use of additional personal protective equipment:

- Liquids, steam or gases which can damage the skin.
- Pollutants absorptive by skin
- Thermal radiation
- Mechanical effects
- Explosive environments.



The product must only be used by personnel in good health and trained in the use of respiratory protective equipment. Individuals with beards or large sideburns may not obtain an adequate seal. The face mask must be maintained, serviced and tested as described in this user manual, Interspiro service manuals and Interspiro test instructions.



INTERSPIRO IS NOT RESPONSIBLE FOR

- ✦ COMBINATIONS OF PRODUCTS, UNLESS PUT TO MARKET BY INTERSPIRO
 - ✦ CHANGES OR ADAPTATIONS MADE TO THE PRODUCT BY A THIRD PARTY
-



Changes to this document - necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information or improvements and changes of equipment - may be made at any time without prior notice. Always refer to www.interspiro.com for product updates, document updates and service bulletins. Exposure to extreme conditions may require other actions than described in this manual. The guarantees and warranties specified in the conditions of sale are not extended by this Safety Notice.

2 MARKINGS [FIG. 1]

- A. Type identifying marking
- B. Size marking (small size: “S”; standard size: “M/L” or no marking; extra large size: “XL”)
- C. Part number marking
- D. Serial number marking

3 POSITIVE PRESSURE MODE

AMBIENT AIR VERSION

Positive pressure is activated by closing the ambient air hatch by pushing the exhalation valve cover against the face mask. To shut off positive pressure and breathe ambient air, simultaneously press down the indicator arm and push the exhalation valve cover away from the face mask. [Fig. 4 and Fig. 5]

FIRST BREATH VERSION

Positive pressure is automatically activated by the first breath and can be switched off manually by pushing the lifting arm on the breathing valve away from the cover for the diaphragm. [Fig. 2 and Fig. 3]

4 CONNECTING THE BREATHING VALVE

1. Insert the breathing valve into the face mask [Fig. 6] and move the external speech cone down to lock the breathing valve in position. In the correct position the lower lip of the speech cone covers the serial number on the breathing valve. Tighten the hand screw [Fig. 7].



ATTENTION! WHEN PUSHING THE BREATHING VALVE IN PLACE, THE FINGERS SHOULD NOT BE POSITIONED ON THE INTERNAL SPEECH DIAPHRAGM AS THIS CAN CAUSE DAMAGE TO IT.
ON AMBIENT AIR VERSION, CONNECT THE BREATHING VALVE WITH THE AMBIENT AIR HATCH CLOSED.

2. Connect the breathing valve to the breathing hose [Fig. 8].

5 DONNING THE FACE MASK

1. With the positive pressure switched off, fit the face mask onto the head by first lift the lower part of the head harness with both thumbs [Fig. 9], put the chin in first and then pull the head harness over the head. [Fig. 10]
2. Tighten the straps on the head harness [Fig. 11], starting with the two at the bottom. Do not overtighten the head harness.
3. On the version with ambient air hatch, activate the positive pressure. On the version with first breath activation, the positive pressure activates automatically.
4. Hold your breath and listen for leakage, adjust the face mask if necessary.
5. Check that a strong air flow is heard when two fingers are inserted between the sealing edge and face. [Fig. 12]

6 DOFFING THE FACE MASK

1. Switch off the positive pressure.
2. Open the buckles to release the head harness and loosen the straps.
3. Remove the face mask.
4. Close the cylinder valve and depressurize the unit by activating the positive pressure.

7 DISCONNECT THE BREATHING VALVE

1. Loosen the hand screw on the external speech cone. Pull out the hand screw and move the external speech cone upwards to release the breathing valve.
2. Pull out the breathing valve from the face mask.
3. Disconnect the breathing valve from the breathing hose.

8 OPTIONAL BYPASS

The by-pass valve overrides the normal breathing valve function allowing air to free flow into the mask. To open the bypass turn the red knob anti-clockwise, close by turning clockwise until stop.



ATTENTION! WHEN THE BYPASS IS OPEN THE DURATION TIME OF THE BREATHING APPARATUS IS REDUCED. WHEN THE BYPASS HAS BEEN ACTIVATED THE WEARER SHOULD ABORT OPERATION AND RETURN TO AN AREA OF BREATHABLE AIR.

9 CLEAN AND DISINFECT

Clean and disinfect as necessary after use.

FACE MASK

1. Disconnect the breathing valve from the face mask.
2. Wash the face mask manually in warm cleaning fluid (maximum 55° C).
3. Rinse the parts in clean water.
4. Disinfect the face mask and the exhalation valve assembly. Follow the instructions supplied with the disinfectant.
5. Rinse the face mask and the exhalation valve assembly thoroughly with clean water.
6. Shake the mask to remove excess water and dry the mask and the exhalation valve assembly.

BREATHING VALVE

1. Mount washing plug, 31731-51, on the breathing valve.
2. With breathing hose attached to the breathing valve, pressurize the breathing valve and wash it manually in warm cleaning fluid (maximum 55° C) with a brush or sponge.
3. Rinse the breathing valve in clean water (maximum 60° C).
4. Depressurize and disconnect the breathing valve from the pressure source.
5. Remove the washing plug.
6. Dry breathing valve.

Refer to “Extended cleaning and disinfection”, available on www.interspiro.com/ support, for disassembling and cleaning of the breathing valve on extraordinary occasions.

10 STORAGE AND TRANSPORT

Store in a cool, dry and dust-free environment. Protect against direct sunlight, UV radiation and direct heat.

The First Breath version should be stored with the lever on the breathing valve in the position for activated positive pressure, see section 3.

During transport the product must be well protected inside the original packaging material or equivalent packaging material.

11 SERVICE AND TESTING SCHEDULE

Service and testing shall be performed according to Service and testing schedule 97307. Visit www.interspiro.com for latest revision.

QS / QS II VOLLMASKE S

GEBRAUCHSANLEITUNG

VERSION „HATCHSYSTEM“ - VERSION „FIRST BREATH“

Dieses Produkt, das dem Benutzer Atemluft zuführt, wurde gemäß EN 137 Type 2 getestet und ist gemäß den örtlichen Vorschriften zu verwenden.

Hersteller:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Schweden.

1 SICHERHEITSHINWEIS



Das Produkt darf nur mit einem zugelassenen Interspiro-Atemgerät verwendet werden: SpiroGuide/SpiroGuide II-, QS/QS II- oder goU-System.



Nur mit Atemdruckluft gemäß EN 12021 verwendet werden.



Wenn die Vollmaske oder das in sich abgeschlossene Atemgerät zusammen mit einer zusätzlichen persönlichen Schutzvorrichtung verwendet werden soll, muss sichergestellt werden, dass diese mit der Vollmaske kompatibel ist und die Schutzfunktion der Atemschutzausrüstung nicht beeinträchtigt.

Es folgen Beispiele für Gefahren, bei denen zusätzliche persönliche Schutzvorrichtungen erforderlich sein können.

-Hautschädigende Flüssigkeiten, Dämpfe oder Gase

-Von der Haut absorbierbare Schadstoffe

-Thermische Strahlung

-Mechanische Reize

-Explosionsgefährdete Umgebungen



Das Produkt darf nur von gesunden Personen, die im Umgang mit der Atemschutzausrüstung geschult sind, benutzt werden. Bei Personen mit Bart oder langen Koteletten wird möglicherweise keine geeignete Abdichtung erreicht. Die Vollmaske muss gepflegt, gewartet und geprüft werden wie in dieser Bedienungsanleitung, Interspiro Wartungshandbüchern und Interspiro Prüfungsanleitungen beschrieben.



INTERSPIRO IST NICHT VERANTWORTLICH FÜR

- ❖ PRODUKTKOMBINATIONEN, ES SEI DENN, SIE WURDEN VON INTERSPIRO AUF DEN MARKT GEBRACHT
 - ❖ VERÄNDERUNGEN DES PRODUKTS DURCH DRITTE
-



Änderungen an diesem Dokument – aufgrund von Tippfehlern, Ungenauigkeiten der aktuellen Informationen oder Verbesserungen und Änderungen der Ausrüstung – sind jederzeit vorbehalten. Produkt- oder Dokumentaktualisierungen sowie Wartungsinformationen finden Sie auf unserer Website www.interspiro.com. Belastungen durch extreme Umgebungsbedingungen können weitere Maßnahmen erfordern, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind. Die in den Verkaufsbedingungen festgelegten Garantien und Gewährleistungen werden durch diesen Sicherheitshinweis nicht erweitert.

2 KENNZEICHNUNGEN [ABB. 1]

- A. Typenmarkierung
- B. Größenmarkierung (Kleine Größe: "S"; Standardgröße: "M/L" oder keine Markierung; Extra große Größe: "XL")
- C. Teilenummermarkierung
- D. Seriennummermarkierung

3 ÜBERDRUCKBETRIEB

VERSION „HATCHSYSTEM“

Der Überdruck wird aktiviert, indem man die Abdeckung des Ausatemventils gegen die Maske drückt und so das Hatchsystem für Umgebungsluft schließt. Um den Überdruck zu deaktivieren und Umgebungsluft zu atmen, drückt man den Zeigerhebel nach unten und schiebt gleichzeitig die Abdeckung des Ausatemventils von der Maske weg. [Abb. 4 und Abb. 5]

VERSION „FIRST BREATH“

Überdruck wird automatisch durch den ersten Atemzug aktiviert und kann manuell ausgeschaltet werden, indem man den Hebel am Lungenautomaten von der Membranabdeckung wegschiebt. [Abb. 2 und Abb. 3]

4 ANSCHLUSS DES LUNGENAUTOMATEN

1. Stecken Sie den Lungenautomaten in die Vollmaske [Abb. 6] und schieben Sie den externen Sprechkonus nach unten, um den Lungenautomaten in Position zu befestigen. In der richtigen Position verdeckt die untere Lippe des Sprechkonus die Seriennummer des Lungenautomaten. Ziehen Sie die Handschraube fest [Abb. 7].



ACHTUNG! WENN SIE DEN LUNGENAUTOMATEN IN SEINE POSITION DRÜCKEN, DÜRFEN SICH IHRE FINGER NICHT AUF DER INTERNEN SPRECHMEMBRAN BEFINDEN, WEIL DIESE SONST EVTL. BESCHÄDIGT WIRD. BEI DER UMGEBUNGSLUFTVERSION WIRD DER LUNGENAUTOMAT ANGESCHLOSSEN, WÄHREND DIE Klappe FÜR UMGEBUNGSLUFT GESCHLOSSEN IST.

2. Verbinden Sie den Lungenautomaten mit dem Atemschlauch [Abb. 8].

5 ANLEGEN DER VOLLMASKE

1. Schalten Sie den Überdruck aus. Setzen Sie die Vollmaske auf. Heben Sie dazu zuerst den unteren Teil der Kopfbebänderung mit beiden Daumen [Abb. 9] an und legen das Kinn in die Kinnschale. Ziehen Sie dann die Bebanderung über den Kopf [Abb. 10].
2. Ziehen Sie die Gurte der Kopfbänderung fest [Abb. 11], angefangen mit den beiden unteren Gurten. Vermeiden Sie es, die Kopfbänderung zu stark festzuziehen.

3. Version mit Hatchsystem für Umgebungsluft: Schalten Sie den Überdruck ein. Version mit Aktivierung durch ersten Atemzug: Der Überdruck schaltet sich automatisch ein.
4. Halten Sie den Atem an und hören Sie, ob eventuell Luft entweicht. Korrigieren Sie bei Bedarf den Sitz der Maske.
5. Stellen Sie sicher, dass ein starker Luftstrom hörbar ist, wenn Sie zwei Finger zwischen Dichtungskante und Gesicht schieben. [Abb. 12]

6 ABNEHMEN DER VOLLMASKE

1. Schalten Sie den Überdruck aus.
2. Öffnen Sie die Schnallen, um die Kopfbänderung und Gurte zu lockern.
3. Nehmen Sie die Maske ab.
4. Schließen Sie das Flaschenventil. Aktivieren Sie den Überdruck, um Luft aus dem System zu entfernen.

7 ABNEHMEN DES LUNGENAUTOMATEN

1. Lockern Sie die Handschraube am externen Sprechkonus. Ziehen Sie die Schraube heraus und schieben Sie den Sprechkonus nach oben, um den Lungenautomaten freizugeben.
2. Ziehen Sie den Lungenautomaten von der Maske ab.
3. Trennen Sie den Lungenautomaten vom Atemschlauch.

8 OPTIONALES BYPASS-VENTIL

Das Bypass-Ventil deaktiviert die normale Funktion des Lungenautomaten und lässt ungehindert Luft in die Maske strömen. Zum Öffnen des Ventils dreht man den roten Knopf gegen den Uhrzeigersinn, zum Schließen bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.



ACHTUNG! BEI GEÖFFNETEM BYPASS-VENTIL IST DIE BETRIEBSZEIT DES ATEMGERÄTS REDUZIERT. NACH AKTIVIERUNG DER BYPASS-FUNKTION SOLLTE DER BENUTZER DER MASKE SOFORT SEINE TÄTIGKEIT EINSTELLEN UND IN EINEN BEREICH MIT ATEMBARER LUFT ZURÜCKKEHREN.

9 REINIGUNG UND DESINFEKTION

Nach dem Einsatz, reinigen und desinfizieren wenn nötig.

VOLLMASKE

1. Trennen Sie den Lungenautomaten von der Vollmaske.
2. Waschen Sie die Gesichtsmaske manuell in einer warmen Reinigungsflüssigkeit (maximal 55 ° C).
3. Spülen Sie die Teile mit klarem Wasser ab.
4. Desinfizieren Sie die Vollmaske und das Ausatemventil. Befolgen Sie die mit dem Desinfektionsmittel gelieferten Anweisungen.
5. Spülen Sie die Vollmaske und das Ausatemventil gründlich mit klarem Wasser aus.

6. Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen, und trocknen Sie die Maske und das Ausatemventil.

LUNGENAUTOMAT

1. Montieren Sie einen Waschstopfen 31731-51 auf den Lungenautomaten.
2. Wenn der Atemschlauch am Lungenautomaten angebracht ist, setzen Sie den Lungenautomaten unter Druck und waschen Sie ihn manuell in einer warmen Reinigungsflüssigkeit (maximal 55 ° C) mit einer Bürste oder einem Schwamm.
3. Spülen Sie den Lungenautomaten in sauberem Wasser (maximal 60 ° C).
4. Setzen Sie den Lungenautomaten drucklos und trennen Sie ihn von der Druckquelle.
5. Entfernen Sie den Waschstopfen.
6. Trocknen Sie den Lungenautomaten.

Unter "Erweiterte Reinigung und Desinfektion" finden Sie auf der Seite www.interspiro.com/support weitere Informationen über das Ausbauen und Reinigen von Lungenautomaten in besonderen Situationen.

10 AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

Bewahren Sie die Maske an einem kühlen, trockenen und staubfreien Ort auf. Schützen Sie sie vor direktem Sonnenlicht, UV-Strahlen und direkter Hitze.

Bei der Version "First Breath" sollte sich der Hebel am Lungenautomaten zur Aufbewahrung in der Position für eingeschalteten Überdruck befinden (siehe Abschnitt 3).

Während des Transports muss das Produkt in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen Verpackung gut geschützt sein.

11 WARTUNGS- UND PRÜFFRISTEN

Wartungen und Prüfungen müssen nach den Wartungs- und Prüfvorschriften Nr. 97307 durchgeführt werden. Die neuesten Informationen finden Sie unter www.interspiro.com.

MASQUE FACIAL - QS/QS II S

MODE D'EMPLOI

VERSION HATCHSYSTEM - VERSION FIRST BREATH

Ce produit, qui fournit de l'air respirable à l'utilisateur, a été testé conformément à EN 137 Type 2 et doit être utilisé conformément à la réglementation locale.

Fabricant:

Interspiro AB

Boîte 2853, 18728 Täby, Suède..

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Le produit doit uniquement être utilisé avec un appareil respiratoire Interspiro approuvé: SpiroGuide/SpiroGuide II, système QS/QS II ou 90U.



L'air respirable doit répondre aux exigences définies par la norme EN 12021.



Si le masque facial et/ou le dispositif de respiration autonome doivent être utilisés avec d'autres équipements de protection individuelle, il est important de s'assurer que l'équipement supplémentaire est compatible avec le masque facial et qu'il ne compromet pas la protection d'ensemble de l'appareil de protection respiratoire.

Exemples de risques pouvant nécessiter l'utilisation d'équipements de protection individuelle supplémentaires :

- liquides, vapeurs ou gaz pouvant entraîner des lésions cutanées ;
- polluants pouvant être absorbés par la peau ;
- rayonnement thermique ;
- effets mécaniques ;
- environnements présentant des risques d'explosion.



Il doit uniquement être utilisé par du personnel en bon état de santé et formé dans l'utilisation d'équipements de protection respiratoires. Les individus qui ont une barbe ou longs favoris risquent de ne pas obtenir un joint adéquat. Le masque facial doit être entretenu et testé tel que décrit dans le présent manuel de l'utilisateur, les manuels d'entretien Interspiro et les instructions de test Interspiro.



INTERSPIRO E SERA PAS RESPONSIBLE DE

- ❖ COMBINAISONS DE PRODUITS, SAUF CEUX COMMERCIALISÉS PAR INTERSPIRO
 - ❖ MODIFICATIONS OU ADAPTATIONS DU PRODUIT EFFECTUÉES PAR DES TIERS
-



Des modifications du présent document – suite à des erreurs typographiques, d'inexactitudes des présents renseignements ou suite à des améliorations ou des modifications des équipements – pourront être apportées à tout moment et sans préavis. Toujours consulter www.interspiro.com pour ce qui est des mises à jour du produit, la mise à jour des documents et des bulletins de service. Toute exposition à des conditions extrêmes, pourra nécessiter des modes d'utilisation autres que ceux décrits dans le présent manuel. Les garanties spécifiées dans les conditions de vente ne sont pas prolongées par les présentes Consignes de sécurité.

2 MARQUAGES [FIG. 1]

- A. Type de marquage
- B. Dimension du marquage (petite taille : “S”; taille standard : “M/L” ou pas de marque; taille très grand : “XL”)
- C. Numéro de pièce
- D. Numéro de série

3 MODE PRESSION POSITIVE

VERSION HATCHSYSTEM

La pression positive est activée en fermant l’orifice Hatchsystem en poussant le couvercle de la soupape d’exhalation contre la face du masque. Pour fermer la pression positive et respirer l’air ambiant, pousser simultanément le bras indicateur vers le bas et la soupape d’exhalation hors de la face du masque. [Fig. 4 et Fig. 5]

VERSION FIRST BREATH

La pression positive est automatiquement activée par First Breath et peut être fermée manuellement en poussant le bras de levage sur la soupape respiratoire hors du couvercle de la membrane. [Fig. 2 et Fig. 3]

4 BRANCHEMENT DE LA SOUPAPE RESPIRATOIRE

1. Insérez la soupape respiratoire dans la face du masque [Fig. 6] puis poussez le cône phonique extérieur vers le bas afin de verrouiller la soupape respiratoire en position. En position correcte, la lèvre inférieure du cône phonique recouvre le numéro de série sur la soupape respiratoire. Serrer la vis [Fig. 7].



IMPORTANT! LORSQUE VOUS POUSEZ LA VANNE DE RESPIRATION, VOS DOIGTS NE DOIVENT PAS SE TROUVER SUR LA MEMBRANE PHONIQUE INTERNE CAR VOUS RISQUEZ DE L'ENDOMAGER.
DANS LA VERSION AIR AMBIANT, RACORDEZ LA VANNE DE RESPIRATION TOUT EN MAINTENANT LA TRAPE D'AIR AMBIANT FERMÉE.

2. Branchez la soupape respiratoire au tuyau respiratoire [Fig. 8].

5 COMMENT METTRE LE MASQUE

1. Après avoir désactivé la pression positive, placez le masque facial sur votre tête : soulevez d’abord la partie inférieure du serre-tête avec les pouces [Fig. 9], placez votre menton, puis faire glisser le serre-tête au-dessus de votre tête. [Fig. 10]
2. Serrez les sangles sur la têtère [Fig. 11], en commençant par les deux du bas. Ne pas trop serrer la têtère.
3. Sur la version avec orifice Hatchsystem, activez la pression positive. Sur la version First Breath, la pression positive est automatiquement activée.
4. Retenez votre respiration puis écoutez afin de relever toute fuite éventuelle, le cas échéant ajustez le masque.

5. Assurez-vous que l'on entend un fort flux d'air lorsqu'on insère deux doigts entre le joint d'étanchéité périphérique et le visage. [Fig. 12]

6 COMMENT RETIRER LE MASQUE

1. Fermez la pression positive.
2. Ouvrez les boucles afin de libérer la têtère puis desserrer les sangles.
3. Retirez le masque facial.
4. Fermez la vanne de la bouteille. Dépressurisez l'appareil par en activant la pression positive.

7 DÉBRANCHEMENT DE LA SOUPAPE RESPIRATOIRE

1. Desserrez la vis sur le cône phonique extérieur. Retirez la vis puis poussez le cône phonique extérieur vers le haut afin de libérer la soupape respiratoire.
2. Retirez la soupape respiratoire du masque facial.
3. Débranchez la soupape respiratoire du tuyau respiratoire.

8 SOUPAPE DE DÉRIVATION OPTIONNELLE

La soupape de dérivation neutralise le fonctionnement normal de la soupape respiratoire en permettant à l'air de circuler librement dans le masque. Pour ouvrir la soupape de dérivation, faire tourner le bouton rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, pour l'ouvrir faire tourner à fond dans l'autre sens.



IMPORTANT! LORSQUE LA SOUPAPE DE DÉRIVATION EST OUVERTE, LA DURÉE DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL RESPIRATOIRE EST RÉDUITE. LORSQUE LA SOUPAPE DE DÉRIVATION A ÉTÉ ACTIVÉ, LE PORTEUR DU MASQUE DEVRAIT ABANDONNER L'OPÉRATION ET RETOURNER EN UN ENDROIT OÙ L'AIR EST RESPIRABLE.

9 NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyer et désinfecter au besoin après utilisation.

MASQUE FACIAL

1. Débranchez la soupape respiratoire du masque facial.
2. Lavez le masque à la main dans un liquide de nettoyage chaud (maximum 55 ° C). Rincez les pièces dans de l'eau propre.
3. Désinfectez le masque facial et la valve d'expiration. Suivez les instructions fournies avec le désinfectant.
4. Rincez soigneusement le masque facial et la soupape respiratoire à l'eau propre.
5. Agitez le masque pour éliminer l'excès d'eau et séchez-le et la valve d'expiration.

SOUPAPE RESPIRATOIRE

1. Montez le bouchon de lavage, 31731-51, sur la soupape respiratoire.
2. Avec le tuyau respiratoire attaché à la soupape respiratoire, mettez la soupape respiratoire sous pression et lavez-la manuellement dans une solution de nettoyage tiède (maximum 55 ° C) avec une brosse ou une éponge.
3. Rincez la soupape respiratoire à l'eau propre (maximum 60 ° C).
4. Dépressurisez et déconnectez la soupape respiratoire de la source de pression.
5. Retirez le bouchon de lavage.
6. Sèchez la soupape respiratoire.

Reportez-vous aux instructions portant sur les procédures renforcées de nettoyage et de désinfection disponibles sur le site www.interspiro.com/support pour retirer et nettoyer la vanne de respiration dans des circonstances exceptionnelles.

10 STOCKAGE ET TRANSPORT

Entreposer dans un environnement frais, sec et exempt de poussière. Protéger contre la lumière solaire directe, les radiation ultra-violettes et la chaleur directe.

La version First Breath initiale devrait être entreposée avec le levier de la soupape respiratoire sur la position pression positive activée, voir la section 3.

Pendant le transport, le produit doit être bien protégé avec le matériau d'emballage d'origine ou d'un matériau d'emballage équivalent.

11 PLAN D'ENTRETIEN ET DES TESTS

L'entretien et les tests doivent avoir lieu selon le plan d'entretien et de tests 97307.

Rendez-vous sur www.interspiro.com pour obtenir la dernière version.

QS / QS II S-ANSIKTSMASK

ANVÄNDARHANDLEDNING

VERSION MED FRISKLUFTSLUCKA - VERSION MED AUTOMATISK
AKTIVERING

Denna produkt som tillhandahåller andningsluft till användaren har testats i enlighet med EN 137 Type 2 och ska användas enligt lokala föreskrifter.

Tillverkare:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Sverige.

1 SÄKERHETSANVISNING



Produkten får endast användas tillsammans med en godkänd Interspiro andningsapparat: SpiroGuide/SpiroGuide II, QS/QS II eller 90U.



Använd endast andningsluft enligt EN 12021.



Om ansiktsmasken används tillsammans med annan personlig skyddsutrustning är det viktigt att säkerställa att utrustningen passar tillsammans med ansiktsmasken utan att påverka skyddsfaktorn för andningsskyddet.

Exempel på faror som kan kräva användning av ytterligare personlig skyddsutrustning:

-Vätskor, ånga eller gaser som kan skada huden

-Giftiga ämnen som kan tas upp av huden

-Värmestrålning

-Mekanisk påverkan

-Explosiva miljöer



Produkten får endast användas av fullt friska personer som är utbildade i användning av andningsskyddsutrustning. För personer med skägg eller stora polisoner kan tätningen vara otillfredsställande. Skyddsmasken skall skötas, underhållas och testas i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen, Interspiro servicemanualer och Interspiro testinstruktioner



INTERSPIRO ANSVARAR INTE FÖR

❖ KOMBINATIONER AV PRODUKTER, OM DESSA INTE SÄLJS AV INTERSPIRO

❖ FÖRÄNDRINGAR ELLER ANPASSNINGAR AV PRODUKTEN UTFÖRDA AV TREDJE PART



Ändringar kan företas i detta dokument när som helst utan förvarning om de är nödvändiga på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen eller beroende på förbättringar eller förändringar av utrustning. Kontrollera alltid www.interspiro.com för produktuppdateringar, dokumentuppdateringar och servicemeddelanden. Exponering för extrema förhållanden, kan kräva andra åtgärder än de som beskrivs i denna bruksanvisning. De garantiåtaganden som specificeras i försäljningsvillkoren utökas inte av denna säkerhetsanvisning.

2 MÄRKNING [BILD 1]

- A. Typmärkning
- B. Storleksmärkning (liten: "S", standard: "M/L" eller ingen märkning, extra stor: "XL")
- C. Artikelnummersmärkning
- C. Serienummersmärkning

3 SÄKERHETSTRYCK

VERSION MED FRISLUFTSLUCKA

Säkerhetstrycket aktiveras genom att stänga frislufssluckan genom att skjuta den mot ansiktsmasken. För att stänga av säkerhetstrycket och andas omgivande luft trycker du ner indikeringsarmen och trycker samtidigt frislufssluckan ut från masken. [bild 4 och bild 5]

VERSION MED AUTOMATISK AKTIVERING

Säkerhetstrycket aktiveras automatiskt vid första andetaget och kan stängas av manuellt genom att trycka bort andningsventilens vred från kåpan för membranet. [bild 2 och bild 3]

4 ANSLUTA ANDNINGSVENTILEN

1. Montera andningsventilen i masken [bild 6] och för ned den utvändiga talkonan så att andningsventilen spärras. I korrekt position täcker talkonans nedre läpp serienumret på andningsventilen. Dra åt handskruven [bild 7].



OBS! NÄR ANDNINGSVENTILEN TRYCKS PÅ PLATS SKA FINGRARNÄ INTE PLACERAS PÅ DET INRE TALMEMBRANET EFTERSOM DETTA DÄ KAN SKADAS.
PÅ FRISLUFTSVÄRSIONEN ANSLUTS ANDNINGSVENTILEN MED FRISLUFTSLUCKAN STÄNGD.

2. Anslut andningsventilen till andningsslangen [bild 8].

5 TA PÅ ANSIKTSMASKEN

1. Med säkerhetstrycket avstängt, ta på masken på huvudet genom att först lyfta den nedre delen av bandstället med båda tummarna [bild 9], stick in hakan först och dra sedan bandstället över huvudet. [bild 10]
2. Dra sedan åt remmarna på bandstället [bild 11], börja med de två nedersta. Dra inte åt remmarna för hårt.
3. För version med frislufsslucka: aktivera säkerhetstrycket.
För version med automatisk aktivering: säkerhetstrycket aktiveras automatiskt vid kraftig inandning.
4. Håll andan och lyssna efter läckage, justera masken vid behov.
5. Kontrollera att ett kraftigt luftflöde hörs när du sticker in två fingrar mellan tätningsskanten och ansiktet. [bild 12]

6 TA AV ANSIKTSMASKEN

1. Stäng av säkerhetstrycket.
2. Öppna spännena på bandstället och lossa remmarna.
3. Ta av ansiktsmasken.
4. Stäng flaskventilen och aktivera säkerhetstrycket för att avlufta apparaten.

7 KOPPLA LOSS ANDNINGSVENTILEN

1. Lossa handskruven på den yttre talkonan. Dra handskruven utåt och för den yttre talkonan uppåt för att lossa andningsventilen.
2. Dra ut andningsventilen ur ansiktsmasken.
3. Lossa andningsventilen från andningsslangen.
4. Stäng flaskventilen och avlufta systemet genom att aktivera säkerhetstrycket.

8 ALTERNATIV BYPASSVENTIL

Bypassventilen överbryggar den normalt använda andningsventilfunktionen så att luften fritt kan flöda in i masken. Öppna bypassventilen genom att vrida det röda vredet moturs, stäng genom att vrida medurs till stopp.



OBS! MED ÖPPEN BYPASSVENTIL REDUCERAS ANDNINGSAPPARATENS ANVÄNDNINGSTID. VID AKTIVERAD BYPASS BÖR ANVÄNDAREN AVBRYTA ARBETET OCH BEGE SIG TILL ETT OMRÅDE MED ANDNINGSBAR LUFT.

9 RENGÖRA OCH DESINFICERA

Rengör och desinficera efter behov, efter användning.

ANSIKTSMASK

1. Koppla bort andningsventilen från ansiktsmasken.
2. Tvätta ansiktsmasken manuellt i varm rengöringsvätska (max 55 ° C).
3. Skölj delarna i rent vatten.
4. Desinficera ansiktsmasken och utandningsventilenheten. Följ instruktionerna som medföljde desinfektionsmedlet.
5. Skölj ansiktsmasken och utandningsventilen ordentligt med rent vatten.
6. Skaka masken för att ta bort överskott av vatten och torka masken och utandningsventilenheten.

ANDNINGSVENTIL

1. Montera tvättpluggen, 31731-51, på andningsventilen.
2. Med andningsslang fäst vid andningsventilen, tryck andningsventilen och tvätta den manuellt i varm rengöringsvätska (max 55 ° C) med en borste eller svamp.
3. Skölj andningsventilen i rent vatten (max 60 ° C).
4. Tryck ner och koppla bort andningsventilen från tryckkällan.
5. Ta bort tvättpluggen.
6. Torr andningsventil.

Se "Utökad rengöring och desinficering" på www.interspiro.com/support, för isärtagning och rengöring av andningsventilen vid extraordinära tillfällen.

10 FÖRVARING OCH TRANSPORT

Förvaras i en sval, torr och dammfri miljö. Skyddas mot direkt solljus, UV-strålning och direkt värme.

Versionen med automatisk aktivering skall förvaras med vredet på andningsventilen i läget för aktiverat säkerhetstryck, se avsnitt 3.

Under transport måste produkten vara väl skyddad i sin originalförpackning eller likvärdigt förpackningsmaterial.

11 SERVICE- OCH TESTSCHEMA

Service och testning ska utföras enligt service- och testschemat 97307.

Besök www.interspiro.com för den senaste versionen.

QS / QS II S ZAŠTITNA MASKA ZA LICE

KORISNIČKI PRIRUČNIK

VERZIJA SA OKOLNIM VAZDUHOM - VERZIJA SA PRVIM UDAHOM

Ovaj proizvod, koji korisnika snabdeva vazduhom za disanje, testiran je i skladu sa standardom EN 137 Tip 2, i mora se koristiti u skladu sa lokalnim zakonodavstvom.

Proizvođač:

Interspiro AB

Box 2853, 18728 Täby, Švedska.

1 OBAVEŠTENJE O BEZBEDNOSTI



Proizvod se može koristiti isključivo sa odobrenim Interspiro aparatom za disanje: SpiroGuide/SpiroGuide II, QS/QS II ili goU sistemom.



Koristite samo vazduh za disanje koji ispunjava standard EN 12021.



Ako se zaštitna maska za lice i/ili izolacioni aparat za disanje koriste zajedno sa drugom ličnom zaštitnom opremom, važno je da ova dodatna oprema bude kompatibilna sa zaštitnom maskom za lice i da ne narušava punu zaštitu respiratornog zaštitnog uređaja.

Neki od izvora opasnosti zbog kojih je neophodno koristiti dodatnu ličnu zaštitnu opremu su:

- Tečnosti, para ili gasovi koji mogu da oštete kožu
- Zagađivači koje koža apsorbuje
- Toplotno zračenje
- Mehanička dejstva
- Eksplozivna okruženja.



Proizvod mogu da koriste samo lica dobrog zdravstvenog stanja, koja su prošla obuku za korišćenje respiratorne zaštitne opreme. Brada ili veliki zulufi mogu da spreče adekvatno naleganje maske. Maska se mora održavati, servisirati i testirati kao što je opisano u ovom korisničkom priručniku, Interspiro priručniku za servisiranje i Interspiro uputstvu za testiranje.



KOMPANIJA INTERSPIRO NIJE ODGOVORNA ZA

- ✦ KOMBINACIJE PROIZVODA, OSIM ZA ONE KOJE JE KOMPANIJA INTERSPIRO PLASIRALA NA TRŽIŠTE
 - ✦ IZMENE ILI ADAPTACIJE PROIZVODA KOJE JE IZVRŠILA TREĆA STRANA
-



Izmene ovog dokumenta, koje su neophodne zbog tipografskih grešaka, nepreciznih informacija ili poboljšanja i izmene opreme, mogu se izvršiti bilo kada bez prethodnog obaveštenja. Uvek potražite novosti o proizvodima, ispravke dokumenata i servisne biltene na adresi www.interspiro.com. Izloženost ekstremnim uslovima može da zahteva mere različite od onih koje su navedene u ovom priručniku. Garancije navedene u uslovima prodaje nisu proširene ovim Obaveštenjem o bezbednosti.

2 OZNAKE [SLIKA 1]

- a. Oznaka tipa
- b. Oznaka veličine (mala veličina: „S“; standardna veličina: „M/L“ ili bez oznake; ekstra velika veličina: „XL“)
- c. Oznaka broja dela
- c. Oznaka Serijski broj

3 NAČIN RADA SA POZITIVNIM PRITISKOM

VERZIJA SA OKOLNIM VAZDUHOM

Pozitivni pritisak se aktivira zatvaranjem otvora za ulaz okolnog vazduha tako što se poklopac ventila za izdisanje gurne u pravcu maske. Da biste prekinuli pozitivni pritisak i udisali okolni vazduh, u isto vreme pritisnite ručicu indikatora i gurnite poklopac ventila za izdisanje na suprotnu stranu od maske. [Slike 4 i 5]

VERZIJA SA PRVIM UDAHOM

Pozitivni pritisak se automatski aktivira prvim udahom i može se ručno prekinuti tako što se ručica za podizanje gurne na suprotnu stranu od membrane poklopca. [Slike 2 i 3]

4 POVEZIVANJE VENTILA ZA DISANJE

1. Umetnite ventil za disanje u masku [slika 6] i pomerite spoljni konusni nastavak za komuniciranje nadole da biste fiksirali ventil. Kada je u pravilnom položaju, donja ivica konusnog nastavka pokriva serijski broj na ventilu za disanje. Zategnite ručni vijak [slika 7].



PAŽNJA! KADA GURATE VENTIL ZA DISANJE NA MESTO, SKLONITE PRSTE SA UNUTRAŠNJE MEMBRANE NASTAVKA ZA KOMUNICIRANJE DA JE NE BISTE OŠTETILI.

KOD VERZIJE SA OKOLNIM VAZDUHOM, VODITE RAČUNA DA OTVOR ZA ULAZ OKOLNOG VAZDUHA BUDE ZATVOREN KADA POVEZUJETE VENTIL ZA DISANJE.

2. Povežite ventil za disanje sa crevom za disanje [slika 8].

5 NAVLAČENJE ZAŠTITNE MASKE ZA LICE

1. Kada je pozitivni pritisak prekinut, navucite masku na glavu tako što ćete palčevima podići donji deo remena za glavu [slika 9]. Uvucite bradu, a zatim povucite remen preko glave. [Slika 10]
2. Zategnite trake remena [slika 11], počev od donje dve. Nemojte suviše da ih zategnete.
3. Kod verzije sa otvorom za ulaz okolnog vazduha, aktivirajte pozitivni pritisak. Kod verzije sa aktivacijom prvim udahom, pozitivni pritisak se automatski aktivira.
4. Zadržite dah i oslušnite da li ima curenja, i podesite masku ako je potrebno.
5. Stavite dva prsta između zaptivne ivice i obraza kako biste proverili da li se čuje jako strujanje vazduha. [Slika 12]

6 SKIDANJE ZAŠTITNE MASKE ZA LICE

1. Prekinite pozitivni pritisak.
2. Otkopčajte remen za glavu i olabavite trake.
3. Skinite zaštitnu masku.
4. Zatvorite ventil na boci i dekomprimujte jedinicu aktiviranjem pozitivnog pritiska.

7 SKIDANJE VENTILA ZA DISANJE

1. Odvrite ručni vijak na spoljnom konusnom nastavku za komuniciranje. Izvucite vijak i pomerite konusni nastavak nagore da biste oslobodili ventil za disanje.
2. Izvucite ventil za disanje iz maske.
3. Odvojite ventil od creva za disanje.

8 OPCIONO OBILAŽENJE

Obilazni ventil preuzima funkciju običnog ventila za disanje tako što omogućava nesmetan ulaz vazduha u masku. Da biste otvorili obilaženje, okrenite crveno okretno dugme suprotno od smera kretanja kazaljke na satu, a zatvorite ga tako što ćete ga do kraja okrenuti u smeru kretanja kazaljke na satu.



PAŽNJA! KADA JE OBILAŽENJE OTVORENO, APARAT ZA DISANJE KRAĆE TRAJE. KADA SE OBILAŽENJE AKTIVIRA, NOSILAC OPREME TREBA DA PREKINE OPERACIJU I VRATI SE TAMO GDE MOŽE SLOBODNO DA DIŠE.

9 ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

Očistiti i dezinfikovati po potrebi nakon upotrebe.

MASKA ZA LICE

1. Skinuti ventil za disanje sa pune maske.
2. Oprati masku ručno u toplom rastvoru sredstva za čišćenje (maksimum 55 °C).
3. Isprati delove u čistoj vodi.
4. Dezinfikovati masku za lice i sklop ventila za disanje. Pratiti uputstvo koje dolazi uz sredstvo za dezinfekciju.
5. Detaljno isprati masku za lice i ventil za disanje čistom vodom.
6. Istresti suvišnu vodu iz maske i osušiti masku za lice i sklop ventila za disanje.

VENTIL ZA DISANJE

1. Postaviti poklopac za pranje (31731-51), na ventil za disanje.
2. Sa crevom priključenim na ventil za disanje, dovesti ventil za disanje pod pritisak, i ručno oprati u toplom rastvoru sredstva za čišćenje (maksimum 55 °C) uz upotrebu četke ili sunđer.
3. Isprati ventil za disanje čistom vodom (maksimum 60 °C).
4. Rasteretiti od ventil za disanje od pritiska i otkaćiti crevo sa izvora pritiska.
5. Skinuti poklopac za pranje.
6. Osušiti ventil za disanje.

Za detalje oko rastavljanja i čišćenja ventila za disanje u izuzetnim slučajevima, pogledati dokument „Detaljno čišćenje i dezinfekcija“, koji je dostupan na www.interspiro.com/support.

10 SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Čuvajte na hladnom, suvom mestu gde nema prašine. Zaštitite od direktne sunčeve svetlosti, UV zračenja i direktnog izvora toplote.

U toku skladištenja verzije sa prvim udahom, ručica na ventilu za disanje treba da bude u položaju za aktivirani pozitivni pritisak (pogledajte odeljak 3).

Tokom transporta proizvod mora biti dobro zaštićen unutra originalnog pakovanja ili sličnog materijala.

11 RASPORED SERVISIRANJA I TESTIRANJA

Servisiranje i testiranje se obavlja u skladu sa rasporedom servisiranja i testiranja 97307. Poslednje prerađeno izdanje potražite na www.interspiro.com.

